

Historie • Geschichte • History

Zakladatele a přesnou dobu založení hradu neznáme. Prvním známým držitelem byl Oldřich III. z Hradce. Roku 1348 přišel hrad na jeho syna Oldřicha IV. Roku 1393 koupil Žirovnici Kamarát z Lukavce, který také přijal jméno ze Žirovnice. Za něho byl hrad zpevněn hradbami na východě a západě, dokola byl oběhán hlubokým příkopem.

Roku 1485 koupil Žirovnici Václav Vencelk z Vrchoviště, za něhož byl hrad vystavěn přibližně do dnešních rozměrů. Václav Vencelk nechal hrad vymalovat freskami, které jsou na Žirovnici dochovány dodnes.

Roku 1544 byl hrad prodán Albrechtu z Gutštejna a následně roku 1564 pro dluhy přenechán Jáchymovi z Hradce. Za Jáchyma byl hrad pozvolna přestavován na pohodlnější renesanční sídlo.

Roku 1614 přišel hrad na Slavata. V roce 1645 byl hrad dobyt Švédskými vojsky a vzápětí 9. 12. 1645 hrad znovu dobyt císařskými vojsky zpět. Při těchto bojích bylo stráženo horní poschodí hradu, které již nebylo nikdy postaveno.

Dědictvím přešla Žirovnice r. 1693 na Adolfa Vratislava ze Šternberka. Tento rod držel zámek a panství až do roku 1910, kdy město Žirovnice celé panství koupilo za 1 milion 250 tisíc korun.

Roku 1964 zámek vyhořel. Jeho rekonstrukce trvala až do roku 1992. V současné době je zámek veřejnosti přístupný.

ŽIROVNICE zámek

Schloss Žirovnice • The Žirovnice Castle



Der Erbauer sowie der genaue Gründungszeitpunkt der Burg sind nicht bekannt. Als erster bekannter Besitzer erscheint Ulrich III. von Hradec (Neuhaus). 1348 ging die Burg auf seinen Sohn Ulrich IV. über. 1393 kaufte Žirovnice Kamarát von Lukavec (Lukawetz), der auch den Namen „von Žirovnice“ annahm. Unter ihm wurde die Burg im Osten und Westen mit Wällen befestigt, ringsum wurde sie von einem tiefen Graben umgeben.

Im Jahre 1485 wurde Žirovnice von Václav Vencelk von Vrchoviště (Wentzelckh von Virchowitz) gekauft, unter dem die Burg ungefähr auf die heutige Größe erweitert wurde. Václav Vencelk ließ die Burg mit Fresken ausmalen, die in Žirovnice bis heute erhalten blieben.

1544 wurde die Burg an Albrecht von Gutstein (Gutstein) verkauft und daraufhin 1564 schuldenhalber an Jáchym von Hradec abgetreten. Unter Jáchym wurde die Burg nach und nach zu einer wohllicheren Residenz im Renaissancestil umgebaut.

Im Jahre 1614 ging die Burg auf das Geschlecht Slavata über. 1645 wurde sie von schwedischen Truppen eingenommen und anschließend am 9. 12. 1645 durch kaiserliche Truppen wieder zurückerobert. Bei diesen Kämpfen wurde das obere Stockwerk der Burg abgerissen und seitdem nie wieder aufgebaut.

Durch Erbschaft fiel Žirovnice 1693 Adolf Vratislav von Sternberg (Sternberg) zu. Dieses Geschlecht besaß das Schloss samt Herrschaft bis zum Jahr 1910 – als die Stadt Žirovnice die Herrschaft für eine Million zweihundertfünfzigtausend Kronen abkaufte.

1964 brannte das Schloss ab. Seine Rekonstruktion zog sich bis ins Jahr 1992 hin. Heute ist das Schloss der Öffentlichkeit zugänglich.

The founder and the exact date of founding are unknown. The first known owner was Oldřich III. of Hradec. In 1348 the castle was inherited by his son Oldřich IV. In 1393 the castle Žirovnice was purchased by Kamarát of Lukavec, who at the same time added to his name the attribute of Žirovnice. He also caused the castle to be reinforced by walls on the East and West sides, and surrounded on all sides by a deep moat.

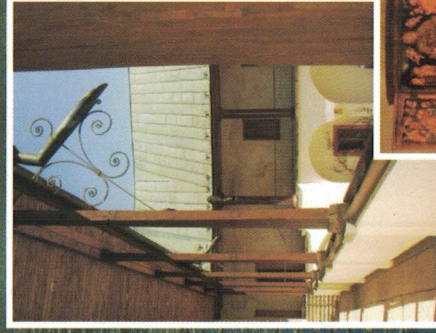
In 1485 the castle was purchased by Václav Vencelk of Vrchoviště, who had it enlarged close to present days sizes. He also had the castle decorated by frescoes preserved to present days.

In 1544 the castle was sold to Albrecht of Gutstein and in 1564 transferred to Jáchym of Hradec in payment of outstanding debts, who bit by bit refurbished the castle to become a comfortable Renaissance residence.

In 1614 the castle was transferred to the Slavata clan. In 1645 it was conquered by the Swedish invading armies, only to be regained shortly thereafter by the Kaiser's forces on December 9, 1645. During the fighting the upper level of the castle was knocked down, and never rebuilt thereafter.

In 1693 the castle was inherited by Adolf Vratislav of Sternberg. This clan was the master of the castle and the estate until year 1910 when the town of Žirovnice purchased the entire estate for 1,250,000 Crowns.

The castle burnt out in 1964 and its reconstruction was completed in 1992. The castle is now open to the public.



Historická expozice • Historische Ausstellungen • Historical exposition

Na zámku se nachází unikátní fresková výzdoba z konce 15. století (zelená světnice, rytířský sál, kaple), mistnost se vzácnou barokní oltářní archou, historické nábytkové interiéry (Šternberský sál, jídelna, ložnice, hudební salonek) a zámecká věž, která má ve spodní části vězení s hladomornou.



Im Schloss gibt es ein einzigartiger Freskenschmuck vom Ende des 15. Jahrhunderts (Grünes Zimmer, Rittersaal, Kapelle), Raum mit seitenerm barockem Altarschrein, historische, möblierte Interieurs (Sternberger Saal, Speisesaal, Schlaf-zimmer, Musiksalon) sowie ein Schlossturm, in dessen unterem Teil sich ein Kerker mit Verlies befinden.

The castle contains unique 15th century frescoes (the Green Room, the Knights Room, the Chapel), room with a rare baroque altarpiece, historical furnishings of the Sternberk Hall, the Dining Room, the Bedroom, and the Music Room. The Tower houses in its lower part a dungeon.